



# Biberacher Schützenfest

12.07. - 21.07.2019



**Schützenfest in Biberach - Die ganze Stadt feiert!**

Informationen in acht verschiedenen Sprachen

**Schützenfest in Biberach - The whole city celebrates!**

Information in eight different languages

**Schützenfest in Biberach - Toute la ville en fête!**

Informations en huit différentes langues

**Biberach Atıcılar Festivali – Tüm Şehir kutluyor!**

8 dilde bilgilendirme

**عيد الرماة في بيرخ - المدينة كلها تحتفل**

معلومات في ثمانية لغات مختلفة

**Schützenfest u Biberachu - Cijeli grad slavi!**

Informacije u osam različitih jezika

**Schützenfest in Biberach - Întregul oraş sărbătoreşte!**

Infotmații în opt limbi diferite

**جشن شوتزن در بiberach - تمام شهر جشن می گیرند**

اطلاعات به زبان های مختلف

INTEGRATION



INBIBERACH

## Was ist das Schützenfest?

Das Biberacher Schützenfest ist ein Kinder- und Heimatfest, das schon seit mehr als 400 Jahren gefeiert wird. Es hat einen christlichen Ursprung und stellt vor allem die Kinder und Jugendlichen in den Mittelpunkt. Aber auch für alle anderen ist das Schützenfest der Höhepunkt des Jahres. Mitmachen kann und darf jeder!

Das christliche Lied „Rund um mich her ist alles Freude“ ist die heimliche Hymne Biberachs und des Schützenfestes und beim Singen stehen alle Menschen auf. Eine alte Tradition ist es, immer wieder laut mit Platzpatronen und Kanonen zu schießen.

## Wo findet was statt?

Es gibt verschiedene Veranstaltungen an unterschiedlichen Orten in der Innenstadt. Der Vergnügungspark auf dem Gigelberg mit seinen Fahrgeschäften bietet viel Unterhaltung. Auf dem Gigelberg treffen sich verschiedene Gruppen nach den historischen Festzügen mit ihren Wagen und Pferden und zeigen, wie früher gefeiert wurde. Das Feuerwerk am Freitagabend kann dort, oder von anderen Erhebungen in der Stadt bestaunt werden. Musikgruppen, die an Umzügen teilnehmen, veranstalten auch spontane Auftritte in der Innenstadt und in den Lokalen. Jeder kann zuschauen, zuhören, mitfeiern.

## Wichtige Termine und was es kostet

10 Tage (12. – 21.7.2019) dauert das Fest. Vieles ist kostenlos! Am Samstag, 14 Uhr eröffnet das „Antrommeln“ mit allen Trommler- und Fanfarengruppen auf dem Marktplatz die Reihe der Veranstaltungen (kostenlos). Für den „Tanz auf dem Marktplatz am 1. Sonntagabend braucht jeder Besucher ab 18 Jahren ein Festabzeichen, das 7,00 Euro kostet. (Vorverkauf 6,00 Euro). Es ist auch für die historischen Festzüge gültig. Dabei wird die Geschichte Biberachs in historischen Kostümen und mit vielen Pferden und Gespannen gezeigt. Termine sind Dienstag, 9 Uhr, und am 2. Sonntag um 11 Uhr. Am Montag, 9 Uhr ziehen beim „Bunten Zug“ alle Schüler der Klassen 1 – 7 mit selbst kreierten bunten Kostümen durch die Stadt (kostenlos). Nach dem „Bunten Zug“ finden auf dem Gigelberg das sog. „Biberschießen“ mit der Armbrust und in der Gigelberghalle die „Ziehung als Lotterie ohne Einsatz“ für die Biberacher Schüler/innen statt. Biberacher zeigen ihre Verbundenheit mit dem Fest durch das Tragen des Festabzeichens. Für Kinder werden jeden Tag auf der Wiese beim Vergnügungspark kostenlose „Schützenspiele“ angeboten und es gibt eine Riesenrutsche. Das Feuerwerk, welches am Freitagabend stattfindet, ist kostenlos und auch der Vergnügungspark auf dem Gigelberg ist frei zugänglich. Die Fahrgeschäfte verlangen selbstverständlich Eintritt. Eintrittskarten braucht man für, die „Heimatstunde“, das „Schützentheater“ und den „Tanz durch die Jahrhunderte“.

## Abgabe von Veranstaltungen

Eine Stunde vor Beginn veröffentlicht unter [www.biberacher-schuetzenfest.com](http://www.biberacher-schuetzenfest.com).

## Festzugsplan

### Wichtig für Ihre Sicherheit!

Während der Festzüge nicht die Fahrbahn betreten. Absperrungen beachten. Sonst sind Sie für Unfälle/Schäden verantwortlich. Eltern/Aufsichtspersonen sind für ihre Kinder verantwortlich.

## Wie komme ich zu den Veranstaltungen?

Da in der Innenstadt gefeiert wird, können viele zu Fuß oder mit dem Fahrrad zu den Veranstaltungen kommen. Wer etwas außerhalb wohnt, kann den preisgünstigen „Schützenbus“ nutzen und mit ihm auch spätabends wieder nach Hause kommen. Die Wochenkarte kostet je nach Entfernung zwischen 11,- und 13,50 Euro und kann in allen beteiligten Gemeinden gekauft werden. Fragen Sie auf Ihrer Gemeindeverwaltung nach.

### Schützenbus

Ohne Auto keine Strafzettel! Deshalb rein in den Schützenbus, hin und zurück mit einer der 14 Sonderlinien der Stadtwerke. Siehe Fahrpläne mit allen Informationen im Internet unter [www.swbc.de](http://www.swbc.de)

## Respektvoll verhalten!

Freude und friedliche Begegnung stehen beim Schützenfest im Vordergrund. Alle sollen sich wohlfühlen und auch in ausgelassener Festlaune so verhalten, dass niemand ausgegrenzt, belästigt oder geschädigt wird. Alle Menschen sind gleichberechtigt, unabhängig von Hautfarbe und Geschlecht.

## Wichtige Informationen

Bei den Veranstaltungen sind immer auch Helfer des Deutschen Roten Kreuzes und die Polizei im Einsatz. Hier die wichtigsten Notrufnummern und Anlaufstellen:

**Polizei/Polizeirevier Biberach: Erlenweg 2, Tel. 07351 4470, Notruf 110**



|                                              |                          |
|----------------------------------------------|--------------------------|
| <b>Rettungsdienst und Notarzt, Feuerwehr</b> | <b>Notruf 112</b>        |
| <b>Ärztlicher Notdienst</b>                  | <b>Tel. 116 117</b>      |
| <b>Kinderärztlicher Notdienst</b>            | <b>Tel. 0180 1929343</b> |
| <b>Zahnärztlicher Notdienst</b>              | <b>Tel. 0180 5911610</b> |

### Erste Hilfe

- **Arztposten - siehe Festzugsplan - bei den DRK-Sanitätsposten oder der Integrierten Leitstelle Biberach zu erfragen**
- **DRK-Sanitätsposten an den Hauptfesttagen während der Festzüge in der Innenstadt**
- **DRK-Sanitätsstation in der „Alten Stadtbierhalle“ auf dem Gigelberg**

### Auskünfte – Infozentrum auf dem Gigelberg

Gigelberghalle, Telefon 07351 802721  
Festabzeichen; Auskünfte und Informationsmaterial; Fest- und Theaterplakate; Festpostkarten und -broschüren; Bücher zum Biberacher Schützenfest.

*Schützensamstag, 13. Juli, von 14:00 bis 18:00 Uhr*

*Schützensonntag, 14. Juli, von 14:00 bis 18:00 Uhr*

*Schützenmontag, 15. Juli, von 10:00 bis 18:00 Uhr*

*Schützendienstag, 16. Juli, von 10:00 bis 18:00 Uhr*

*Mittwoch, 17. bis Samstag, 20. Juli, von 14:00 bis 18:00 Uhr*

*Bauernschützen, 21. Juli, von 12:00 bis 18:00 Uhr*

### Tourist-Information

Marktplatz 7/1, 88400 Biberach, Tel. 07351 51-165 – Fax 07351 51-511  
E-Mail: [tourismus@biberach-riss.de](mailto:tourismus@biberach-riss.de)



## What is Schützenfest?

The Biberacher Schützenfest is traditionally a children and village festival, which has been celebrated for more than 400 years. It has a Christian origin, focusing especially on the youth. But it is a highlight of the year for all. Anyone and all can participate!!! The Christian song „All is joy around me“ is the unofficial anthem of Biberach and the Schützenfest and is usually sung while standing. It is an old tradition to occasionally shoot blanks and canons.

## What happens where?

There are different events at different places in the city center. The amusement park on the Gigelberg hill with rides and Booths offer lots of fun. Different historical groups meet on the Gigelberg hill with their wagons, horses and goats, just like the celebrations in the past. The fireworks on Friday night can be enjoyed from the hill and surrounding city. Some music groups that participate in the processions also play spontaneously in the city center, pubs and cafe's. Anyone nearby can watch, listen, enjoy and celebrate.

## Important dates and costs

The celebration lasts 10 days (12.-21.07.2019). Much is free of charge! On Saturday, 14h00 is the opening „Antrommeln“ with all the drummers and parade groups on the market square (free of charge). All who are older than 18 need a „Festabzeichen“ (wooden badge) for the „Square dance“ on the first Sunday which costs 7,00 Euro; pre purchase 6,00 Euro.

This badge is also valid for the historical procession, which shows the history of Biberach with the traditional costumes, horses and carriages. This is on Tuesday 09h00 and on Sunday at 11h00. On Monday 09h00 is the „Color Procession“ where all school classes 1 to 7 with self made costumes parade through the city (free of charge). After this „Color Procession“ there will take place the so called „Biberschießen“, shooting with cross-bow, on the „Gigelberg“ as well as the „Ziehung“, a lottery without stake, for Biberach's students. Biberacher citizens show their connection to the celebration by wearing the badge. On Friday evening are the fireworks (free of charge) and access to amusement park on the Gigelberg hill is free. The fair rides, of course, are not free. Free games are offered every day to the children on the play grounds on the hill and there is a huge slide. You will need entrance tickets for the „Heimatstunde“, Schützen theater“ and the „Dance through the century“ events.

## Cancellation of events

Published one hour beforehand  
see [www.biberacher-schuetzenfest.com](http://www.biberacher-schuetzenfest.com)

## Procession plan

### Important for your safety!

Do not cross the roads during the processions.  
Respect the road blocks, otherwise you can be responsible for accidents or damages.  
Parents/accompanying adults are responsible for their children.

## How to reach the events?

As most of the events are in the city center, these can be reached by foot or bicycle. Those who live further away can use the economical „Schützen bus“ which will also bring them back home late at night. The week-card for this bus costs around 11 to 13,50 Euro depending on the distance to travel, and can be bought in all participating villages. Ask your local town hall.

### Schützen bus

No car, no traffic ticket! Thus use one of the 14 special routs of the »Schützenbus«, there and back. See travel plans with further information in internet: [www.swbc.de](http://www.swbc.de)

## Behaving respectfully!

The Schützenfest is about friendly and peaceful encounters. All should feel well and behave in such a way so that nobody feels bothered, injured or excluded. All people have the same rights independent of race, color and gender.

## Important information

Red Cross helpers and police are always on duty. Here are the most important emergency numbers and help points:

**Police emergency number 110**, Biberach police station: Erlenweg 2,  
Tel. 07351 4470



**Fire brigade, rescue and emergency doctor number 112**

**Emergency medical service Tel. 116 117**

**Emergency child doctor service Tel. 0180 1929343**

**Emergency dental service Tel. 0180 5911610**

### First Aid

- **Doctor's Help Point - see celebration plan for main festival days at DRK Help points or at control center Biberach**
- **DRK Help Points on main festival days, during celebrations and processions. DRK-first-aid-room in „Alte Stadtbierhalle“ (old city beer hall) on „Gigelberg“ hill**

### Information at „Infozentrum“ Gigelberg

Gigelberghalle, tel. 07351 802721

Festival badges, information and material, festival and theater posters, festival postcards and flyers, books on Biberach's Schützenfest.

*Saturday, 13th of July, 14.00 - 18.00*

*Sunday, 14th of July, 14.00 - 18.00*

*Monday, 15th of July, 10.00 - 18.00*

*Tuesday, 16th of July, 10.00 - 18.00*

*Wednesday, 17th to Saturday, 20nd of July, 14.00 - 18.00*

*„Bauernschützen“ (Farmer's festival), 21rd of July, 12.00 - 18.00*

### Tourist Information

Marktplatz 7/1, 88400 Biberach, Tel. 07351 51-165 – Fax 07351 51-511

E-Mail: [tourismus@biberach-riss.de](mailto:tourismus@biberach-riss.de)



## Qu'est-ce que c'est la Schützenfest?

La Schützenfest de Biberach est un festival traditionnel, qui est célébré depuis plus de 400 ans. Il a une origine chrétienne, en se concentrant en particulier sur les enfants et les jeunes. Mais c'est le point culminant de l'année pour tout le monde. Chacun peut y participer!!! La chanson chrétienne « Autour de moi tout est joie » est l'hymne secret de Biberach et du festival Schützenfest et est habituellement chanté debout. Une autre vieille tradition consiste pendant les festivités à tirer avec des cartouches à blanc et des canons.

## Où il y a quoi?

Il y a plusieurs spectacles qui ont lieu en différents endroits au centre-ville. Le parc d'attractions sur la colline du « Gigelberg » avec ses manèges offre beaucoup de divertissement. Sur la colline du Gigelberg différents groupes se rencontrent après les cortèges historiques avec leurs chariots et chevaux. Ils montrent comment on célébrait autrefois. Là-bas où sur les autres collines Le feu d'artifice collines on peut admirer le feu d'artifice vendredi soir en ville. Certains groupes de musique qui participent aux cortèges font des petits concerts spontanés au centre-ville et dans les restaurants, les cafés ou les bars. Chaque personne présente à ce moment peut regarder, écouter et participer à la fête.

## L'agenda et les prix

Le festival dure 10 jours (12.-21.07.2019). Beaucoup de choses sont gratuites. Samedi à 14 heures il y a l'ouverture du festival, c'est à dire le « Antrömmeln », avec toutes les groupes de tambour et de fanfare sur le « Marktplatz » (place du marché). C'est gratuit. Pour le « Tanz auf dem Marktplatz » (danse sur la place du marché) le premier dimanche soir chaque visiteur à partir de 18 ans a besoin d'un insigne (prix 7,00 euros; achat à l'avance 6,00 euros) valable aussi pour voir les cortèges historiques. On montre l'histoire de Biberach en portant des costumes historiques et avec beaucoup de chevaux et chariots. Les dates sont mardi, 9 heures, et le second dimanche à 11 heures. Lundi, 9 heures, il y a le « Bunter Zug » avec tous les élèves des classes allemandes 1 – 7 défilent par la ville. Ils portent des costumes multi couleur créés par eux même. C'est gratuit! Après le « Bunter Zug » il a lieu le soi-disant « Biberschießen », tirer avec arbalète, sur la colline de Gigelberg et en même temps une loterie sans mise (« Ziehung ») pour les écoliers de Biberach dans la salle de Gigelberg. Les citoyens de Biberach montrent leur attachement au festival en portant l'insigne du festival. Vendredi soir se déroule un feu d'artifice (gratuit) et le parc d'attractions sur la colline du Gigelberg est aussi accessible gratuitement (hors manèges). Pour les enfants on propose tous les jours « Schützenspiele » (terrain de jeux) gratuits sur le pré et il y a aussi un toboggan géant. Il faut acheter des tickets pour « Heimatstunde » (théâtre sur l'histoire de Biberach), le « Schützentheater » (théâtre avec des enfants) et pour le « Tanz durch die Jahrhunderte » (la danse à travers les siècles).

## Annulation d'événements et spectacles

Publication une heure avant, sous [www.biberacher-schuetzenfest.com](http://www.biberacher-schuetzenfest.com).

## Plan de la parade historique

### Important pour votre sécurité !

Ne pas traverser la rue pendant les parades. Respectez les barrières de sécurité, sinon vous êtes responsable des accidents/dommages causés. Les parents/les accompagnateurs adultes sont responsables de leurs enfants.

## Comment aller aux spectacles ?

Comme le festival se déroule en centre-ville on peut y accéder facilement à pied ou à vélo. Les personnes venant de l'extérieur peuvent utiliser le „Schützenbus“ qui est bon marché et rentrer de la même façon. Il y a en vente des billets pour une semaine entre 11 et 13,50 euros (selon la distance). On peut acheter les billets dans toutes les communes participantes. Demandez à votre mairie.

### Schützenbus

Sans voiture, pas de PV ! Pour cela prenez le « Schützenbus », aller et retour sur une des 14 lignes spéciales du service municipal. Plus d'informations sous: [www.swbc.de](http://www.swbc.de)

## Adopter un comportement respectueux !

La joie et les rencontres pacifiques sont les idées premières pour la Schützenfest. L'humeur festive ne doit en aucun cas aboutir à des marginalisations, des harcèlements voire de la violence envers autrui. Toutes les personnes sont égales, indépendamment de la couleur de leur peau et de leur sexe.

## Informations importantes

Des assistants de la Croix Rouge et la police sont toujours en action pendant les spectacles. Voici les numéros de téléphone et les points d'assistance les plus importants :

**Police appel d'urgence 110**, Poste de police Biberach: Erlenweg 2, Tel. 07351 4470



**Pompiers, service d'ambulances, médecins d'urgence**

**112**

**Service médical d'urgence**

**Tel. 07351 116 117**

**Service d'urgence pédiatre**

**Tel. 0180 1929343**

**Service d'urgence dentiste**

**Tel. 0180 5911610**

### Premiers secours

- **Points de Premiers Secours et de médecins - voir plan du festival jours principaux, demandez auprès de la Croix Rouge/ DRK ou au centre de contrôle de Biberach**
- **DRK-le points des secouristes pendant les jours principaux du festival et pendant les cortèges se trouve dans „Alte Stadtbierhalle“ (salle municipale de la bière) sur le Gigelberg**

### Centre d'informations Gigelberg

Gigelberghalle, tél. 07351 802721

insignes du festival, informations, affiches du festival et du théâtre, cartes postales et brochures, livres sur la Schützenfest de Biberach.

*Samedi, 13. juillet, 14:00 à 18:00*

*Dimanche, 14. juillet, 14:00 à 18:00*

*Lundi, 15. juillet, 10:00 à 18:00*

*Mardi, 16. juillet, 10:00 à 18:00*

*Mercredi, 17. à Samedi, 20. juillet, 14:00 à 18:00*

*„Bauernschützen“ (festival de la paysannerie), 21. juillet, 12:00 à 18:00*

### Informations Touristiques

Marktplatz 7/1, 88400 Biberach, Tel. 07351 51-165 – Fax 07351 51-511

E-Mail: [tourismus@biberach-riss.de](mailto:tourismus@biberach-riss.de)





## Schützenfest (Atıcılar Festivali) nedir?

Biberach Schützenfest (Atıcılar Festivali), çocuk ve yurt festivali olup, 400 yılı aşkın süredir kutlanmaktadır. Bu festival, Hristiyanlık köklerine sahiptir ve özellikle çocuklara ve gençlere odaklıdır. Ama sadece onlar için değil, diğer tüm yurttaşlarımız için de yılın en önemli şenliğidir. Buraya herkes katılabilir, burada herkes yarışabilir! Hristiyan şarkısı olan „Rund um mich her ist alles Freude (Etrafımda her şey neşelidir)“, Biberach şehri ve atıcılar festivalimizin gizli bir milli marşıdır. Bu şarkıyı söylerken, herkes ayağa kalkar ve bu kutlamalarda, kurusıkı ve patlayıcılar ile gürültü yapmak, eski bir gelenektir.

## Nerede ne düzenlenir?

Şehir merkezinin çeşitli yerlerinde, değişik kutlamalar yapılır. Gigelberg'de bulunan Eğlence parkı, seyahat işletmeleriyle birçok eğlence sunmaktadır. Gipfelberg'de değişik gruplar birbirleri ile buluşup, at ve at arabaları ile tarihi tören geçidi yapar ve bize, eskiden nasıl kutlanırdı, onu gösterirler. Cuma günü akşam yapılacak olan havai fişek gösterisi, buradan veya şehrimizin herhangi yüksek bir yerinden, ilgiyle izlenebilir. Geçitlerde yer alan müzik grupları, şehir merkezinde ve lokallerde, her an ve her yerde, aniden sahne alabilirler. Bu grupları herkes izleyebilir, dinleyebilir ve hep beraber kutlayabilir.

## Önemli günler ve ücretler

Festivalimiz toplam 10 gün (12. den 21.07.2019 tarihine kadar) sürmektedir. Çoğu etkinlik ücretsizdir! Cumartesi saat 14:00 sularında, tüm davulcu ve fanfar grubu, Marktplatz da „Antrommeln“, yani „Davul çalarak“ etkinlikleri sıraya koyar (katılım ücretsizdir). Ancak 1. Pazar akşamı organize edilecek olan „Marktplatz da Dans“ etkinliği için, 18 yaşından itibaren herkes „Festival rozeti“ için 7,00 EURO ödeyerek, etkinliğe katılabilir (ön satış 6,00 EURO). Aynısı, tarihi geçit törenleri için de geçerlidir. Bu geçitlerde, Biberach şehrimizin tarihi kıyafetleri tanıtılırken, birçok at ve at arabası da geçide katılır. Bu geçitler, Salı saat 09:00 ve 2. Pazar saat 11:00 de düzenlenir. Pazartesi saat sabah 09:00 da, 1-7 sınıfa kadar olan öğrenciler, kendilerince hazırlanan rengarenk kıyafetlerle şehir içinde, „Renkli Geçit“ törenine katılırlar (katılım ücretsizdir). „Renkli Geçit“ töreninden sonra, Gigelberg de, „Biberschlessen“, yani Arbalet atışları ve Gigelberghalle salonunda Biberach öğrencileri için „Parasız loteri çekilişi“ yapılacaktır. Biberach'lılar, bu Festivale bağlılıklarını, alacakları „Festival rozetleri“ ile göstermektedirler. Çocuklar için, hergün eğlence parkının çimlerinde ücretsiz „Schützen (Atıcı) oyunları“ düzenlenir. Bu parkta kocaman bir kaydırakta mevcuttur. Cuma günü yapılacak olan havai fişek gösterisi, tümüyle ücretsiz olduğu gibi, Gigelberg eğlence parkına girişte tümüyle ücretsizdir. Ancak seyahat işletmelerine girişler, tabi ki ücrete tabidir. „Heimatstunde (Yurt saati)“, „Schützentheater (Atıcılar tiyatrosu)“ ve „Yüzyıllar arasında geçiş dansı“ etkinliklerine katılım da aynı şekilde ücretlidir.

## Etkinlik iptalleri için

Etkinlik sırası gelmeden ve sahne almadan önce, [www.biberacher-schuetzenfest.com](http://www.biberacher-schuetzenfest.com) adresine bilgi verilmelidir.

## Tören geçidi planı

### Emniyetiniz için önemli!

Lütfen geçit törenleri esnasında, geçit yoluna girmeyiniz. Barikatlara dikkat ediniz. Aksi takdirde oluşabilecek kaza/zararlardan siz mesul olursunuz. Ebeveynler/gözetmenler, mesul oldukları çocuklar için sorumludur.

## Etkinliklere nasıl ulaşım sağlayabilirim?

Şehir merkezinde düzenlenen onca şenlikler nedeniyle trafik sorunu oluşacağından, bu şenliklere birçok kişi yaya veya bisikleti ile ulaşabilir. Biraz şehir dışında ikamet edenler, şenlikler için özel tahsis edilen „Schützenbus“ otobüsünü kullanabilirler ve geç saatte aynı otobüsle ile tekrardan evlerine dönebilirler. Haftasonu ulaşım kartı ile bu otobüsü kullanmak, mesafeye bağlı olarak 11 ila 13,50 EURO arasında değişmektedir. Bu kart, tüm katılımcı Belediyelerden tedarik edilebilir. Lütfen, bağlı olduğunuz Belediye idaresine sorunuz.

## Schützenbus (Atıcılar Festivali otobüsü)

Arabanız yoksa, ceza makbuzu da yok! Bunun için, özel hat tahsis edilen „Schützenbus“ otobüsüne girin, eğlenceye katılın ve evinize geri dönün. Otobüslerin kullanacağı hatlar ve diğer bilgiler için, [www.swbc.de](http://www.swbc.de) internet sitemizi ziyaret edip, bilgi alabilirsiniz.

## Saygılı Davranış!

Atıcılar festivalinde, neşeli ve barışçıl karşılaşmalar ön planda yer almaktadır. Herkes rahat ve keyifli olmalı, kimse dışlanmamalı, kimse rahatsız edilmemeli ve kimseye zarar vermemelidir. Zira ırk ve cinsiyete bakılmaksızın, her insan eşit haklara sahiptir.

## Önemli Bilgiler

Etkinliklerde, Alman Kızılhaç ve polis ekipleri daima nöbette beklemektedirler. Aşağıda, sizin için önemli olabilecek telefon numaraları ve adresler yer almaktadır:

**Polis İmdat 110**, Biberach Bölgesi için: Erlenweg 2, Tel. 07351 4470



**Can kurtarma ekibi ve acil doktor, itfaiye**

**Acil çağrı numarası**

**Tel. 112**

**Nöbetçi acil tıbbi ekibi**

**Tel. 116 117**

**Çocuk doktoru acil ekibi**

**Tel. 0180 1929343**

**Dış doktoru acil ekibi**

**Tel. 0180 5911610**

## İlk Yardım

- **Nöbetçi doktor – ana şenlik geçit günleri için bakınız - DRK-revirleri (Sanitätsposten), veya yerleri için Biberach genel merkezden bilgi alınız**
- **DRK-Sanitätsposten (revir), geçit törenleri ana şenlik günlerinde DRK-revirleri, Gigelberg de bulunan „Alten Stadtbierhalle“ de bulunmaktadır**

## Enformasyon merkezleri Gigelberg de bulunmaktadır

Gigelberghalle, Telefon 07351 802721

Festival stikerleri; bilgi alma ve enformasyon materyalleri; Şenlik - ve Tiyatro plaketleri; Şenlik kartpostalları ve Broşürleri; Biberach Schützenfest kitapları.

**Atıcılar cumartesi'si, 13. Temmuz, saat 14:00 den 18:00' e kadar**

**Atıcılar Pazar'ı, 14. Temmuz, saat 14:00 den 18:00' e kadar**

**Atıcılar pazartesi'si, 15. Temmuz, saat 10:00 dan 18:00' e kadar**

**Atıcılar Salı'sı, 16. Temmuz, saat 10:00 dan 18:00' e kadar**

**17. Temmuz Çarşambadan, 20. Temmuz Cumartesiye kadar, saat 14:00 den 18:00' e kadar**

**Çiftçi Atıcılar, 21. Temmuz, saat 12:00 den 18:00' e kadar**

## Turizm Enformasyon

Marktplatz 7/1, 88400 Biberach, Tel. 07351 51-165 – Fax 07351 51-511

E-Mail: [tourismus@biberach-riss.de](mailto:tourismus@biberach-riss.de)



## معلومات مهمة

يوجد عند التشكيلات الإحتفالية أيضا مساعدون من الصليب الأحمر الألماني و الشرطة في الخدمة. تلي هنا أهم الأرقام الهاتفية للطوارئ و المواقع التي تُقصد

**هاتف الطوارئ الخاص بالشرطة 110**

2 Erlenweg اسم شارع مخفر بيبرخ

و هاتفه 07351 4470



**هاتف الطوارئ الخاص بخدمة الإنقاذ و طبيب الطوارئ و الإطفائية**

112

**التأهب لخدمة الطوارئ الطبية : 116 117**

**خدمة الطوارئ الطبية للأطفال 0180 1929343**

**خدمة الطوارئ الطبية للأسنان 0180 5911610**

**الإسعافات الأولية**

مواقع الطبيب - انظر خارطة موكب الطريق ايام العيد الرئيسية - يُسأل عنه عند مواقع التمرير التابعة لل

DRK أي الصليب الأحمر الألماني أو عند الموقع الإداري المدمج التابع لبيرخ

مواقع التمرير التابعة للصليب الأحمر الألماني في أيام العيد الرئيسية أثناء مواكب العيد، و محطة التمرير التابعة للصليب الأحمر الألماني تقع على جبل جيجل في المكان المسمى

Alte Stadtbierhalle

**استفسارات عند مركز المعلومات على جبل جيجل**

قاعة جبل جيجل هاتف 07351 802721 Gigelberghalle

أوسمة العيد، استفسارات و مواد معلوماتية،

ملصقات إخبارية للعيد و المسرح، بطاقات بريدية للعيد و

كتيبات عيدية، كتب متعلقة بعيد الرماة البيرخي

سبت الرماة 13.07 من الساعة الثانية بعد الظهر إلى السادسة مساء

أحد الرماة 14.07 من الساعة الثانية بعد الظهر إلى السادسة مساء

يوم الإثنين التابع لعيد الرماة 15.07 من العاشرة قبل الظهر إلى السادسة مساء

ثلاثاء الرماة 16.07 من العاشرة قبل الظهر إلى السادسة مساء

الأربعاء 17.07 إلى 21.07 من الثانية بعد الظهر إلى السادسة مساء

يوم عيد الرماة المتعلق بالمزارعين، 21.07، من الثانية عشرة ظهرا إلى السادسة مساء

**معلومات السياحة**

ماركيتس 7/1 88400, Biberach an der Riß

هاتف 07351 165-51, فاكس 07351 511-51

البريد الإلكتروني tourismus@biberach-riss.de

**إلغاء احتفالات**

يعلن قبل بساعة على www.biberacher-schuetzenfest.com

**الحافلة المسماة حافلة الرماة**

لا عربة لا ورقة عقوبة! لذلك ادخلوا حافلة الرماة، ذهابًا و إيابًا بوحدة من

الخطوط الخاصة لمعامل المدينة. انظر: خارطات السير بالمعلومات كلها

في الإنترنت www.swbc.de

## ما هو عيد الرماة؟

عيد الرماة البيرخي عيد أطفال و وطن، يحتفل به منذ أكثر من 400 عام. له أصل مسيحيّ و يضع قبل كل شيء الأطفال و الشباب في مركز الإهتمام. لكنه يمثل أيضا لكل الآخرين ذروة السنة. المشاركة مستطاعة و مسموحة لكل أحد! الأغنية المسيحية من حولي كل شيء فرح هي، الأنشودة السرية لبيرخ و لعيد الرماة و عند الغناء يقوم كل الناس إنه تقليد قديم أن يتكرر إطلاق النار دائما بصخب برصاص زائف و مدافع

## أين يقام ماذا؟

توجد تشكيلات في أماكن مفرقة في داخل المدينة. إن منتزه اللهو على جبل جيجل Gigelberg بمشاغل الركوب لديه يقدم كثيرًا للتسلية. على جبل جيجل تلتقي فرق مختلفة بعد مواكب العيد التاريخية بعرباتهم و خيولهم و يعرضون كيف كان يحتفل قديمًا. الألعاب النارية مساء الجمعة يمكن مشاهدتها بدهشة هناك أو من مرتفعات أخرى في المدينة. الفرق الموسيقية التي تشارك في الموكب تقدم أيضًا عروضًا عفوية في داخل المدينة و في المضافات المحلية كل يستطيع مشاهدة و الإستماع و المشاركة في الإحتفال

## مواعيد مهمة و تكاليف

عشرة أيام (12.07.2019 إلى 21. يودم العيد. عروض كثيرة تكون مجانيًا. السبت، الساعة الثانية ظهرًا، تفتتح مجموعة التشكيلات الإحتفالية بضرب الطبول من قبل كل فرق التطيل و الفنار (فرق ذات أبواق و طبول) في ساحة السوق المعروفة باسم ماركيتس. المشاهدة مجانية. للرقص في ساحة السوق مساء الأحد الأول يحتاج كل زائر من عند السنّ الثامنة عشر إلى وسام عيد يكلف 7,00 يورو. في البيع المسبق 6,00 يورو و يصلح الوسام أيضًا لمواكب العيد التاريخية. فيها يقدم تاريخ بيبرخ في أزياء تاريخية و خيول كثيرة و أخرى مشدودة المواعيد هي الثلاثاء الساعة التاسعة صباحا، و الأحد الثاني الحادية عشر قبل الظهر. يوم الإثنين التاسعة صباحا يسر في الموكب ذي الألوان جميع تلاميذ الصفوف الأولى إلى السابعة منها بأزياء ابتدعوها هم أنفسهم ذات ألوان خلال المدينة. المشاهدة مجانية. بعد الموكب ذي الألوان يقام على جبل جيجل ما يسمى الرمي القندسي Biberschießen بواسطة القوس المستعرض/النشابة، و في قاعة جبل Gigelberghalle جيجل و يحلّ حدث سحب اللوتو من غير رهن للتلاميذ و التلميذات البيرخيين. بعض البيرخيين يشيرون إلى ارتباطهم بالعيد من خلال ارتدائهم وسام العيد تقدم للأطفال كل يوم على المرج عند منتزه اللهو ألعاب مجانية متعلقة بعيد الرماة، و توجد مزلفة كبيرة. الألعاب النارية التي يحل وقتها مساء الجمعة مجانية، و كذلك منتزه اللهو على جبل جيجل دخوله مجاني. أما مشاغل الركوب فبديهي أن يطلب ثمن لدخولها. تطلب بطاقات دخول لمناسبات ساعة و وطن، و مسرح الرماة، و رقصة عبر القرون

## خارطة موكب العيد

**مهم لأمانكم**

لا تطؤوا طريق السير أثناء مواكب العيد لاحظوا الحواجز، و إلا فأنتم مسؤولون عن حوادث أو أضرار الوالدان أو الأشخاص ذوو الرقابة مسؤولون عن أطفالهم

## كيف أصل إلى التشكيلات الإحتفالية؟

بما أن الإحتفال يقوم في داخل المدينة فيستطيع كثيرون الوصول راجلين أو راكبين الدراجات الهوائية إلى التشكيلات. من كان مسكنه يقع خارجًا بعض الشيء فيمكنه استخدام „حافلة (عيد) الرماة“ و أن يرجع في المساء المتأخر إلى البيت. البطاقة الأسبوعية تكلف حسب المسافة بين 11 و 13,50 يورو و يمكن ابتياعها في كل البلدات المشتركة. اسألوا عند إدارة بلدتكم

## التصرف باحترام

الفرح و اللقاء السلمي يتصدّران الواجبة في عيد الرماة. المطلوب أن يشعر الكل بارتياح، و حتى في حال إطلاق العنان لمزاج الإحتفال أن لا يستبعد أحد أو يُحرّش به أو يضار كل الناس متساوو الحقوق معزل عن لون البشرة و الجنس



## Što je Schützenfest?

Biberaški Schützenfest je tradicionalna dječja i zavičajna proslava, koja se slavi već 400 godina. Kršćanskog je podrijetla, s posebnim fokusom na djecu i mladež. Ali i za sve ostale je Schützenfest vrhunac godine. Svi mogu i smiju sudjelovati!!! Kršćanska pjesma „Rund um mich her ist alles Freude“ („Svuda oko mene je veselje“) je neslužbena biberaška himna; pri pjevanju svi ustaju. Tradicionalno se uvijek puca iz zračnih puški i topova.

## Gdje se što događa

Na mnogo različitih mjesta u centru grada održavaju se razne manifestacije. Zabavni park na Gigelberg brdu sa različitim ringišpilima i štandovima nudi mnoštvo zabave. Pored toga se na Gigelberg brdu, poslije povijesne svečane parade, sastaju mnoge grupe sa svojim kočijama i konjima i pokazuju kako se nekada slavilo. Petak večer je veliki vatromet na Gigelberg brdu, koji se vidi i sa ostalih uzvisina grada. Neke glazbene skupine, koje sudjeluju u povijesnoj paradi, priređuju spontane nastupe u centru grada i u različitim restoranima i lokalima. Svatko, tko se nalazi u blizini, može gledati, slušati i slaviti.

## Važni termini i cijene

Slavlje traje 10 dana (12. - 21.7.2019). Puno događaja je besplatno! U subotu u 14:00 sati je službeno otvaranje proslave sa „Antrommeln“, sa svim bubnarima i sviračima fanfara na gradskom trgu „Marktplatz“ (besplatno). Za „Tanz auf dem Marktplatz“ („Ples na gradskom trgu“) prve nedjelje uvečer svaki punoljetan posjetitelj mora imati „Festabzeichen“ (drvena značka proslave), koja stoji 7€ (u pretprodaji 6 €). Značka se tijekom cijele proslave treba nositi sa sobom. Vrijedi kao ulaznica i za sve povijesne svečane povorke i parade. Te parade prikazuju povijest Biberacha kroz vijekove. Svi učenici su obučeni u povijesne kostime i voze se u kolima i kočijama, koje vuku konji. Termini su: utorak, 9:00 sati i druga nedjelja, 11:00 sati. U ponedjeljak u 9:00 sati je parada „Bunter Zug“ (šarena povorka), u kojoj sudjeluju svi učenici od 1. do 7. razreda, obučeni u šarene kostime koje su sami sa svojim učiteljima kreirali (besplatno). Poslije „Bunter Zug“ (šarena povorka) se na Gigelberg brdu održava takozvano „Biberschießen“ (biberaško streličarstvo) sa lukom i strijelom, a istovremeno je u dvorani na Gigelberg brdu besplatna tombola za sve učenike iz Biberacha. Građani Biberacha pokazuju svoju solidarnost sa gradom time što za vrijeme cijele proslave nose Schützenfest značku. Za djecu su svakog dana na livadi na Gigelbergu organizirane besplatne „Schützenspiele“ i jedan divovski tobogan. Vatromet petkom navečer je besplatan, kao i posjeta zabavnog parka. Sve vožnje i kupovine moraju se platiti. Ulaznice za predstave „Heimatsunde“, „Schützentheater“ i „Tanz durch die Jahrhunderte“ mogu se kupiti u predvorju gradske dvorane (Stadthalle).

## Otkazivanje manifestacija

Bude objavljeno na sljedećoj Internet stranici sat vremena prije početka: [www.biberacher-schuetzenfest.com](http://www.biberacher-schuetzenfest.com)

## Za vrijeme svečanosti:

### Važno za vašu sigurnost!

Tijekom parade se ne smije izlaziti na cestu. Poštovati postavljene barijere! U suprotnom ste odgovorni za prouzrokovanu nesreću/ štetu. Roditelji/ nadzorne osobe su odgovorni za svoju djecu.

## Kako doći?

Pošto se najveći dio slavlja održava u centru grada, većina može doći pješke ili biciklom. Oni koji stanuju dalje ili izvan Biberacha mogu koristiti povoljan

prijevoz sa Schützenbus-ovima, s kojima se do kasno u noć mogu vratiti kući. Prijevozna karta za tjedan dana, ovisno od udaljenosti, stoji između 11 i 13,50€ i moguće ju je kupiti u svim općinama koje sudjeluju. Raspitajte se u vašoj općini.

## Schützenbus

Bez automobila nema ni kazne! Zbog toga bolje koristite »Schützenbus«, koji vozi 4 vanrednih linija.

Red vožnje i ostale informacije na Internet stranici [www.swbc.de](http://www.swbc.de)

## Primjereno ponašanje!

Radost, ljubaznost i ugodno, miroljubivo druženje su odraz cijelog „Schützenfest“-a. Svi bi se trebali osjećati ugodno i kao kod kuće u opuštenoj, slavljeničkoj atmosferi. I u najvećem slavlju bi se trebalo ponašati tako da nitko ne bude zapostavljen, maltretiran ili oštećen. Svi ljudi su jednaki bez obzira na boju kože ili spol.

## Važne informacije

Prilikom svih manifestacija prisutni su djelatnici Crvenog Križa i policija.

Najvažniji brojevi telefona i adrese u hitnim slučajevima:

### Policija - poziv u pomoć: 110

Policajska stanica Biberach: Erlenweg 2, Tel. 07351 4470



Medicinska i spasilačka hitna služba:

Notruf 112

Pripravnost dežurne liječničke

službe za vrijeme svih događanja:

Tel. 116 117

Medicinska služba za djecu:

Tel. 0180 1929343

Stomatološka medicinska služba:

Tel. 0180 5911610

### Prva pomoć

- Mjesto liječničke hitne pomoći (pogledati plan za glavne parade)- kod DRK-ambulante ili pitati u gradskim ustanovama Biberacha
- DRK - Ambulanta se za vrijeme glavnih dana proslave i za vrijeme povorke nalazi na gradskom trgu i na Gigelberg brdu u „Alte Stadtbierhalle“ („Stara gradska pivnica“)

### Obavijesti koje se mogu dobiti u centru za informacije na Gigelberg brdu:

Gigelberghalle Telefon 07351 802721

„Festabzeichen“ (drvena značka proslave), obavijesti i informacije; plakati od proslave i teatra, dopisnice i brošure proslave; knjige o proslavi („Biberacher Schützenfest“).

Radno vrijeme:

*Schützensamstag (subota), 13. srpnja, od 14:00 do 18:00 sati*

*Schützensonntag (nedjelja), 14. srpnja, od 14:00 do 18:00 sati*

*Schützenmontag (ponedjeljak), 15. srpnja, od 10:00 do 18:00 sati*

*Schützendienstag (utorak) 16. srpnja, od 10:00 do 18:00 sati*

*Od srijede, 17. do subote, 20. srpnja, od 14:00 do 18:00 sati*

*Bauernschützen 21. srpnja, od 12:00 do 18:00 sati*

### Turističke informacije

Marktplatz 7/1, 88400 Biberach an der Riß, Telefon 07351 51-165,

Telefax 07351 51-511, e-mail: [tourismus@biberach-riss.de](mailto:tourismus@biberach-riss.de)

Informacije i slike sa proslave stalno su dostupni na stranici [www.biberacher-schuetzenfest.com](http://www.biberacher-schuetzenfest.com) i u Info-Centru na zabavnom parku na Gigelberg brdu.

Dodite, pridružite se i slavite sa nama!





## Ce este Schützenfest?

„Schützenfest“ este sărbătoarea copiilor și a orașului natal, care se sărbătorește de mai bine de 400 de ani. Ea are rădăcini creștine și așează în centrul atenției copii și tinerii. Dar și pentru toți ceilalți este momentul culminant al întregului an. Toată lumea are voie și poate să participe! Cânteclul creștin „Rund um mich her ist alles Freude“ este inmul neoficial al orașului și al sărbătorii. Atunci când se intonează toată lumea se ridică în picioare. O tradiție veche este să se arunce petarde zgomotoase.

## Unde are loc?

În timpul sărbătorii au loc diferite evenimente în locuri diferite din centrul orașului. Parcul de distracții de pe „Gigelberg“ oferă multe distracții și atracții. După paradă se întâlnesc multe grupuri istorice pe deal și arată, cu căruțele și caii lor, cum se sărbătorește mai demult. Focul de artificii, vineri seara, poate fi admirat de acolo sau de pe alte coline ale orașului.

Grupurile muzicale, care participă la paradă, organizează și reprezentații spontane în centrul orașului sau diferite localuri. Toată lumea este invitată să asculte și să sărbătorească cu ele.

## Evenimente importante și cât costă

Sărbătoarea durează zece zile (12 - 21.07 2019). Multe evenimente sunt gratuite! Sâmbătă 13.07 ora 14 este deschiderea oficială prin grupurile de tobosari și fanfarele participante în piața orașului (gratuit). Pentru „Tanz auf dem Marktplatz“, în prima duminică, are nevoie toată lumea peste 18 ani de o insignă (Festabzeichen) care costă 7,00 euro (cumpărare în avans 6,00 euro).

Este valabilă și pentru paradele istorice. La aceste parade se arată istoria orașului cu multe căruțe, cai și costume istorice. Datele sunt: marți ora 9 și a doua duminică ora 11. Luni ora 9 are loc „Parada colorată“. Toți elevii orașului, clasele 1-7, participă cu costume colorate de creație proprie (gratuit). După „Parada colorată“ are loc pe deal „Biberschießen“ care este de fapt „tras cu arcul“ precum și „Ziehung als Lotterie ohne Einsatz“ pentru toți elevii orașului. Cetățeni orașului își arată legătura strânsă cu orașul prin purtarea insignei „Festabzeichen“. Pentru copii au loc în fiecare zi diferite jocuri (Schützenspiele), pe luncă mare de pe deal (Gigelberg). Ele sunt gratuite. Jocul de artificii, vineri seara, este de asemenea gratuit. Parcul de distracții este deschis pentru toată lumea. Bineînțeles toate „mașinu țele“ cer bilet de intrare. Mai aveți nevoie de bilet de intrare pentru: „Heimatsunde“, „Schützentheater“ și „Tanz durch die Jahrhunderte“.

## Anulare de evenimente

vor fi publicate cu o oră înainte de începere pe internet la: [www.biberacher-schuetzenfest.com](http://www.biberacher-schuetzenfest.com)

## Planul paradelor

### Foarte important pentru siguranța dumneavoastră !

În timpul paradelor nu pășiți pe carosabil. Atenție la bariere. În caz contrar sunteți responsabil pentru daune sau accidente. Părinții sau persoanele autorizate sunt responsabile pentru copii.

## Cum ajung la evenimente?

Deoarece se sărbătorește în centrul orașului mulți pot veni pe jos sau cu bicicleta. Cine locuiește mai în afară poate folosi „Schützenbus“ care este la un preț convenabil. Tot cu acesta poate merge și acasă pentru că circulă până seara târziu. Biletul pentru întreaga săptămână costă între 11 și 13,50 euro în funcție de distanță. El poate fi cumpărat în orice comună. Se poate întreba la primărie.

## Schützenbus

Fără mașină – fără amenzi. De aceea urcă în „Schützenbus“ dus-întors cu una din cele 14 linii speciale ale transportului în comun. Orele de circulație și informații pe internet la [www.swbc.de](http://www.swbc.de).

## Comportați-vă respectuos!

Bucuria și întâlnirile pașnice sunt prioritare la „Schützenfest“. Toată lumea să se simtă bine și să se comporte, și în stare de sărbătoare, astfel încât nimenea să nu fie marginalizat, molest sau să sufere daune. Toți oamenii au drepturi egale indiferent de culoarea pielii sau de sex.

## Informații importante

La toate evenimentele sunt prezente ajutoare ale crucii roșii și ale poliției. Numere de telefon și posturi de ajutor:

**Urgentă poliție 110**, Biberach: Erlenweg 2, Tel. 07351 4470



**Salvare, pompieri, medic de urgență tel. 112**

**Serviciu de gardă medicală tel. 116 117**

**Serviciu de gardă pediatrică tel. 0180 1929343**

**Serviciu de gardă dentist tel. 0180 5911610**

## Prim ajutor, punct medical în timpul paradelor:

**DRK** puncte de crucea roșie vezi planul paradelor sau întrebați la posturile de crucea roșie

Pe deal „Gigelberg“: punctul sanitar la „Stadtbierhalle“

## Informații la punctul INFO de pe Gigelberg

Gigelberghalle, tel. 07351 802721

Insigne, informații și material informativ;

afișe „Schützentheater“ sau „Schützenfest“, cărți poștale și pliante; cărți despre „Schützenfest“,

orar: **Sâmbătă 13 iulie orele 14 – 18**  
**Duminică 14 iulie orele 14 – 18**  
**Luni 15 iulie orele 10 – 18**  
**Marți 16 iulie orele 10 - 18**  
**Miercuri 17 până sâmbătă 20 iulie orele 14 – 18**  
**Duminică 21 iulie orele 12 – 18**

## Info turistic

Marktplatz 7/1, 88400 Biberach, tel. 07351 51-165 – fax 07351 51-511

E-Mail: [tourismus@biberach-riss.de](mailto:tourismus@biberach-riss.de)

## Transport în comun – Taxi

Gnant: Schulstraße 3, tel. 6666

Steeb: Am Blosenber 7, tel. 18888





## در مواقع اضطراری، چه کاری

میتوانم انجام بدهم؟

در صورت نیاز صلیب سرخ و پلیس به یاری شما خواهند شتافت.

مهمترین شماره تماسهای اضطراری:

پلیس 110

Revier Biberach: Erlenweg 2, Tel. 07351 4470

آتش نشانی خدمات امداد و نجات صلیب سرخ 112

کمکهای اولیه پزشک در طول مراسم



خدمات پزشکی

Tel. 07351 116 117

پزشک کودکان

Tel. 0180 1929343

دندان پزشکی

Tel. 0180 5911610

مرکز اطلاعات در Gigelberg

Gigelberghalle, Telefon 07351 802721

Festabzeichen; Auskünfte und Informationsmaterial; Fest- und Theaterplakate;

Festpostkarten und -broschüren; Bücher zum Biberacher Schützenfest.

Schützensamstag, 13. Juli, von 14:00 bis 18:00 Uhr

Schützensonntag, 14. Juli, von 14:00 bis 18:00 Uhr

Schützenmontag, 15. Juli, von 10:00 bis 18:00 Uhr

Schützendienstag, 16. Juli, von 10:00 bis 18:00 Uhr

Mittwoch, 17. bis Samstag, 20. Juli, von 14:00 bis 18:00 Uhr

Bauernschützen, 21. Juli, von 12:00 bis 18:00 Uhr

اطلاعات توریستی

Marktplatz 7/1, 88400 Biberach an der Riß

Telefon 07351 51-165 – Telefax 07351 51-511

E-Mail: tourismus@biberach-riss.de

اطلاعات کنسل شدن برنامه ها

یک ساعت قبل از شروع برنامه ها می توانید در سایت اینترنتی زیر اطلاعات لازم را بدست آورید.

[www.biberacher-schuetzenfest.com](http://www.biberacher-schuetzenfest.com)

اتوبوس

بجای استفاده از وسایل نقلیه شخصی و پرداخت هزینه پارکینگ می توانید از وسایل نقلیه عمومی

استفاده نماید اطلاعات بیشتر در صفحه اینترنتی

[www.swbc.de](http://www.swbc.de)

اطلاعات

اطلاعات و عکسهای به روز در صفحه اینترنتی زیر با مرکز اطلاعات در پارک تفریحی موجود میباشد

[www.biberach-schuetzenfest.com](http://www.biberach-schuetzenfest.com)

باما همراه باشید و مراسم را جشن بگیرید

## این جشنواره چیست ؟

این یک جشنواره محلی است که بیشتر از 400 سال قدمت دارد. منشاء این جشن ریشه در مسیحیت دارد و کودکان و نوجوانان را در مرکز خود قرار می دهد . اما برای بقیه مردم نیز یکی از مهمترین رخدادهای درسال میباشد . همه میتوانند در این جشن شرکت کنند! سرود مسیحی - شادی در تمام من هست - سرود ملی بیراخ و این جشن می باشد که همه ی مردم درهنگام همخوانی بر پا می ایستد.

که همیشه در آن با صدای بلند توپ و گلوله شلیک میشود .

## مکان برگزاری مراسم ؟

این جشن در مکانهای مختلفی برگزار میشود شهربازی در -Gigelberg- با وسایل سرگرم کننده

متنوع برپا میشود. در این مکان گروههای مختلف با لباسهای متنوع در ابعاد مختلف تاریخی، با

اسب و درشکه، سنتهای قدیمی و تاریخی شهر را به نمایش خواهند گذاشت . آتش بازی در جمعه

شب را میتوان از محل برگزاری شهر بازی و مناطق دیگر شهر تماشا کرد . گروههای موسیقی نیز

برنامههای هیجان انگیز بسیاری در سطح شهر برگزار میکنند. همه میتوانند از این مراسم بازدید

کنند و لذت ببرند .

## قیمتها و مراسم مهم

این مراسم ده روز است و از تاریخ 12 تا 21.7.2019 روزشنبه ساعت 14 با هیاهو در شهر با

طبل زنی آغاز میشود. رایگان . برای تماشای مراسم رقص در روز یکشنبه بازدید کنندگان بالای 18

سال نیاز به پرداخت 7 یورو برای ورودی میباشد پیش خرید 6 یورو. کارت دریافتی برای بازدید

از راهپیمایی های تاریخی نیز معتبر است . به واسطه این مراسم تاریخچه شهر بیراخ در قالب

داستان به همراه لباسهای سنتی و اسب بازی با هیجان بسیار به نمایش گذاشته میشود. ساعت

بازدید روز سه شنبه ساعت 9 صبح و یکشنبه ساعت 11 صبح میباشد. روز دوشنبه ساعت 9 صبح

دانش آموزان کلاس 7 تا 11 با لباسهای رنگی که خودشان آماده کرده اند در شهر ظاهر میشوند.

رایگان . بعد از دیدن دسته های رنگارنگ مشاهده میکنید در Gigelberg به ( اصطلاح ) شکار

کردن سگ آبی با تیر کمان و در سالن Gigelberg قرعه کشی بدون پرداخت وجه برای دانش

آموزان بیراخ صورت می گیرد مردم بیراخ با همراه داشتن کارتهای ورودی وابستگی خود را به

این جشن نشان میدهند. شب جمعه آتش بازی برگزار میشود و رفت و آمد در محل برگزاری

برروی Gigelberg رایگان میباشد. اما برای استفاده از وسایل بازی و همچنین بازدید و حمایت از

تئاتر مرسوم نیاز به پرداخت ورودی میباشد.

## برنامه مراسم راهپیمایی

مهم برای امنیت شما!

در هنگام مراسم لطفاً خیابان را اشغال نکنید . به موانع موجود در خیابان توجه کنید . در غیر

این صورت شما در برابر تصادف و خرابیها مسئول خواهید بود . والدین یا سرپرست در برابر

فرزندان خود مسئول میباشند .

## چطور من میتوانم به مراسم برسم ؟

از آنجا که مراسم در شهر برگزار میشود بسیاری میتوانند پیاده یا با دوچرخه به محل مراسم

بیایند .

کسانی که اطراف شهر زندگی میکنند میتوانند از اتوبوسهای شوتران بوس استفاده کنند . و در پایان

شب با همین وسایل نقلیه به خانه ی خود بازگردند بلیط آخر هفته با توجه به مسیر بین 11 تا

13,50 یورو میباشد این بلیط ها را میتوانید از شهرداری تهیه کنید .

## با احترام :

اولویت این جشن شادی، رفتار صلح آمیز و احترام متقابل به هرگونه اعتقادات، نژاد، رنگ

، جنسیت و ملیتهای مختلف میباشد .



## برنامه مراسم راهپیمایی

| DEUTSCH                                                                                                                                                  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                    |                                    |                                      |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------|------------------------------------|--------------------------------------|
| Das Jugendschutzgesetz (JuSchG)                                                                                                                          |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                    |                                    |                                      |
| erlaubt <span style="color: green;">■</span> nicht erlaubt <span style="color: red;">■</span><br>(Dieses Gesetz gilt nicht für verheiratete Jugendliche) |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | Kinder                             | Jugendliche                        |                                      |
| Eltern müssen nicht alles erlauben, was das Gesetz gestattet. Sie tragen bis zur Volljährigkeit die Verantwortung.                                       |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | unter 14 Jahre                     | unter 16 Jahre                     | unter 18 Jahre                       |
| §4                                                                                                                                                       | Aufenthalt in Gaststätten                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | <span style="color: red;">■</span> | <span style="color: red;">■</span> | bis 24 Uhr                           |
|                                                                                                                                                          | Aufenthalt in Nachtbars, Nachtclubs oder vergleichbaren Vergnügungsbetrieben                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | <span style="color: red;">■</span> | <span style="color: red;">■</span> | <span style="color: red;">■</span>   |
| §5                                                                                                                                                       | Anwesenheit bei öffentlichen Tanzveranstaltungen, u. a. <b>Disco</b> (Ausnahmegenehmigung durch zuständige Behörde möglich)                                                                                                                                                                                                                                                      | <span style="color: red;">■</span> | <span style="color: red;">■</span> | bis 24 Uhr                           |
|                                                                                                                                                          | Anwesenheit bei Tanzveranstaltungen von anerkannten Trägern der Jugendhilfe.<br>Bei künstl. Betätigung o. zur Brauchtumspflege                                                                                                                                                                                                                                                   | bis 22 Uhr                         | bis 24 Uhr                         | bis 24 Uhr                           |
| §6                                                                                                                                                       | Anwesenheit in öffentlichen Spielhallen<br>Teilnahme an Spielen mit Gewinnmöglichkeiten                                                                                                                                                                                                                                                                                          | <span style="color: red;">■</span> | <span style="color: red;">■</span> | <span style="color: red;">■</span>   |
| §7                                                                                                                                                       | Anwesenheit bei jugendgefährdenden Veranstaltungen und in Betrieben<br>(Die zuständige Behörde kann Alters- und Zeitbegrenzungen sowie andere Auflagen anordnen)                                                                                                                                                                                                                 | <span style="color: red;">■</span> | <span style="color: red;">■</span> | <span style="color: red;">■</span>   |
| §8                                                                                                                                                       | Aufenthalt an jugendgefährdenden Orten<br>(Die zuständige Behörde kann Maßnahmen zur Gefahrenabwehr treffen)                                                                                                                                                                                                                                                                     | <span style="color: red;">■</span> | <span style="color: red;">■</span> | <span style="color: red;">■</span>   |
| §9                                                                                                                                                       | Abgabe / Verzehr von Branntwein, branntweinhaltenen Getränken und Lebensmitteln                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | <span style="color: red;">■</span> | <span style="color: red;">■</span> | <span style="color: red;">■</span>   |
|                                                                                                                                                          | Abgabe / Verzehr anderer alkoholischer Getränke; z. B. Wein, Bier o. ä.<br>(Ausnahme: Erlaubt bei 14- u. 15-Jährigen in Begleitung einer personensorgeberechtigten Person [Eltern])                                                                                                                                                                                              | <span style="color: red;">■</span> | <span style="color: red;">■</span> | <span style="color: green;">■</span> |
| §10                                                                                                                                                      | Abgabe / Konsum von Tabakwaren, E-Zigaretten /E-Shishas (auch nikotinfrei)                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | <span style="color: red;">■</span> | <span style="color: red;">■</span> | <span style="color: red;">■</span>   |
| §11                                                                                                                                                      | Kinobesuche<br>nur bei Freigabe des Films und Vorspanns: „ohne Altersbeschr. / ab 6 / 12 / 16 Jahren“<br>(Kinder unter 6 Jahren nur mit einer erziehungsbeauftragten Person. Die Anwesenheit ist grundsätzlich an die Altersfreigabe gebunden! Ausnahme: „Filme ab 12 Jahren“: Anwesenheit ab 6 Jahren in Begleitung einer personensorgeberechtigten Person [Eltern] gestattet.) | bis 20 Uhr                         | bis 22 Uhr                         | bis 24 Uhr                           |
| §12                                                                                                                                                      | Abgabe von Filmen o. Spielen<br>(auf DVD, Video usw.) nur entsprechend der Freigabekennzeichen: „ohne Altersbeschr. / ab 6 / 12 / 16 Jahren“                                                                                                                                                                                                                                     | <span style="color: red;">■</span> | <span style="color: red;">■</span> | <span style="color: red;">■</span>   |
| §13                                                                                                                                                      | Spielen an elektron. Bildschirmspielgeräten<br>ohne Gewinnmögl. nur nach den Freigabekennzeichen: „ohne Altersbeschr. / ab 6 / 12 / 16 Jahren“                                                                                                                                                                                                                                   | <span style="color: red;">■</span> | <span style="color: red;">■</span> | <span style="color: red;">■</span>   |

- = Beschränkungen / Zeitl. Begrenzungen werden durch die Begleitung einer erziehungsbeauftragten Person aufgehoben

| ENGLISCH                                                                                                                                               |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                    |                                    |                                      |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------|------------------------------------|--------------------------------------|
| The Youth Protection Act (JuSchG)                                                                                                                      |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                    |                                    |                                      |
| permitted <span style="color: green;">■</span> not permitted <span style="color: red;">■</span><br>(This law does not apply to young married persons.) |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | Children                           | Young persons                      |                                      |
| Parents are not obliged to allow everything which is allowed by law. They carry the responsibility until the age of majority.                          |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | under 14 years of age              | under 16 years old                 | under 16 years old                   |
| §4                                                                                                                                                     | Presence in public houses                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | <span style="color: red;">■</span> | <span style="color: red;">■</span> | until mid-night                      |
|                                                                                                                                                        | Presence in late-night bars, night clubs or comparable licensed establishments.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | <span style="color: red;">■</span> | <span style="color: red;">■</span> | <span style="color: red;">■</span>   |
| §5                                                                                                                                                     | Presence in public dancing establishments, including the <b>disco</b> (exceptional permits may be granted by the responsible authorities)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | <span style="color: red;">■</span> | <span style="color: red;">■</span> | until mid-night                      |
|                                                                                                                                                        | Presence at dancing events organised by recognised youth welfare organisations. In artistic activity or for the keeping of traditions                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | until 10 p. m.                     | until mid-night                    | until mid-night                      |
| §6                                                                                                                                                     | Presence in public gambling halls.<br>Taking part in games with the possibility of winning                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | <span style="color: red;">■</span> | <span style="color: red;">■</span> | <span style="color: red;">■</span>   |
| §7                                                                                                                                                     | Presence in events and institutions which endanger the youth.<br>(The responsible authority may impose age and time limits as well as other conditions)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | <span style="color: red;">■</span> | <span style="color: red;">■</span> | <span style="color: red;">■</span>   |
| §8                                                                                                                                                     | Presence in places which endanger the youth.<br>(The responsible authority can take measures to counter the danger)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | <span style="color: red;">■</span> | <span style="color: red;">■</span> | <span style="color: red;">■</span>   |
| §9                                                                                                                                                     | Sale / consumption of brandy, and drinks and foods containing brandy                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | <span style="color: red;">■</span> | <span style="color: red;">■</span> | <span style="color: red;">■</span>   |
|                                                                                                                                                        | Sale / consumption of other alcoholic drinks, e.g. wine, beer or similar<br>(Exception: permitted for 14- and 15-year-olds when accompanied by a person authorised with personal custody of the child [parents])                                                                                                                                                                                                                                                                                           | <span style="color: red;">■</span> | <span style="color: red;">■</span> | <span style="color: green;">■</span> |
| §10                                                                                                                                                    | Sale / consumption of tobacco products, e-cigarettes /e-shishas (also nicotine-free)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | <span style="color: red;">■</span> | <span style="color: red;">■</span> | <span style="color: red;">■</span>   |
| §11                                                                                                                                                    | Cinema visits<br>only if the film and opening credits are released „without any age restriction / from 6 / from 12 / from 16 years“. (Children under 6 years of age may only attend with a parent or guardian. Important: their presence is only permitted if the film has no age restrictions. Exception: „Films suitable for those aged 12 and above“: their presence is permitted from the age of 6 years onwards when accompanied by a person authorised with personal custody of the child [parents]) | until 8 p. m.                      | until 10 p. m.                     | until mid-night                      |
| §12                                                                                                                                                    | Sale of films or games (on DVD, video etc.) only in accordance with the release indicators: „no age restriction / from 6 / from 12 / from 16 years upwards“                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | <span style="color: red;">■</span> | <span style="color: red;">■</span> | <span style="color: red;">■</span>   |
| §13                                                                                                                                                    | Playing on electronic monitor playing devices<br>without the possibility of winning: only in accordance with the release indicators: „no age restriction / from 6 / from 12 / from 16 years upwards“                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | <span style="color: red;">■</span> | <span style="color: red;">■</span> | <span style="color: red;">■</span>   |

- = Restrictions / Time Restrictions are cancelled in the case of accompaniment by a parent or guardian



| FRANZÖSISCH                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                      |                                      |                                      |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------|--------------------------------------|--------------------------------------|
| Loi allemande pour la protection de la jeunesse (JuSchG)                                                                                                                                                                                                                                      |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                      |                                      |                                      |
| autorisé <span style="color: green;">■</span> non autorisé <span style="color: red;">■</span><br>(Cette loi n'est pas applicable aux adolescents mariés)<br><br>Les parents ne doivent pas autoriser tout ce que la loi permet. Ils sont responsables de leurs enfants jusqu'à leur majorité. |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | Enfants                              | Adolescents                          |                                      |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | de moins de 14 ans                   | de moins de 16 ans                   | de moins de 18 ans                   |
| §4                                                                                                                                                                                                                                                                                            | Séjour dans les cafés-restaurants                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | <span style="color: red;">■</span>   | <span style="color: red;">■</span>   | à 24 h                               |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                               | Séjour dans les bars ou clubs nocturne et dans des établissements de divertissements similaires                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | <span style="color: red;">■</span>   | <span style="color: red;">■</span>   | <span style="color: red;">■</span>   |
| §5                                                                                                                                                                                                                                                                                            | Présence lors de manifestations publiques de danse, comme en discothèque (Dérogation possible auprès des administrations compétentes)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | <span style="color: red;">■</span>   | <span style="color: red;">■</span>   | à 24 h                               |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                               | Présence lors de manifestations et dans des établissements susceptibles de nuire à la jeunesse<br>Dans le cadre d'activités artistiques ou traditionnelles                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | à 22 h                               | à 24 h                               | à 24 h                               |
| §6                                                                                                                                                                                                                                                                                            | Présence dans des établissements de jeux publics<br>Participation à des jeux avec possibilité de gains                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | <span style="color: red;">■</span>   | <span style="color: red;">■</span>   | <span style="color: red;">■</span>   |
| §7                                                                                                                                                                                                                                                                                            | Présence lors de manifestations et dans des établissements susceptibles de nuire à la jeunesse<br>(Les administrations compétentes peuvent ordonner par arrêté des limitations d'âge et de temps, voire d'autres conditions.)                                                                                                                                                                                                                              | <span style="color: red;">■</span>   | <span style="color: red;">■</span>   | <span style="color: red;">■</span>   |
| §8                                                                                                                                                                                                                                                                                            | Séjour dans des lieux susceptibles de nuire à la jeunesse<br>(Les administrations compétentes peuvent prendre des mesures visant à écarter les dangers.)                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | <span style="color: red;">■</span>   | <span style="color: red;">■</span>   | <span style="color: red;">■</span>   |
| §9                                                                                                                                                                                                                                                                                            | Distribution / consommation d'au-de-vie, de boissons et d'aliments contenant de l'eau-de-vie                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | <span style="color: red;">■</span>   | <span style="color: red;">■</span>   | <span style="color: red;">■</span>   |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                               | Distribution / consommation d'autres boissons alcoolisées, comme le vin, la bière et autres boissons similaires (Exception : non applicable aux 14 - 15 ans accompagnés d'une personne ayant le droit d'éducation [parents])                                                                                                                                                                                                                               | <span style="color: red;">■</span>   | <span style="color: red;">■</span>   | <span style="color: green;">■</span> |
| §10                                                                                                                                                                                                                                                                                           | Distribution / consommation de tabac, d'e-cigarettes / e-chichas (même sans nicotine)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | <span style="color: red;">■</span>   | <span style="color: red;">■</span>   | <span style="color: red;">■</span>   |
| §11                                                                                                                                                                                                                                                                                           | Visites au cinéma : Uniquement pour visionner des films et des bandes-annonces autorisés : „sans limitation d'âge / à partir de 6 / 12 / 16 ans“<br>(Les enfants de moins de 6 ans doivent être accompagnés d'une personne ayant le droit d'éducation. Leur Exception des „films interdits aux moins de 12 ans : la présence des enfants à partir de 6 ans est autorisée si ceux-ci sont accompagnés d'une personne ayant le droit d'éducation [parents].) | à 20 h                               | à 22 h                               | à 24 h                               |
| §12                                                                                                                                                                                                                                                                                           | Distribution de films ou de jeux (sur DVD, vidéo etc.) uniquement en fonction du marquage : „sans limitation d'âge / à partir de 6 / 12 / 16 ans“                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | <span style="color: green;">■</span> | <span style="color: green;">■</span> | <span style="color: green;">■</span> |
| §13                                                                                                                                                                                                                                                                                           | Jeux sur appareils électroniques à écrans sans possibilité de gains, uniquement en fonction du marquage : „sans limitation d'âge / à partir de 6 / 12 / 16 ans“                                                                                                                                                                                                                                                                                            | <span style="color: green;">■</span> | <span style="color: green;">■</span> | <span style="color: green;">■</span> |

● = Restrictions / Limitations de temps non applicables aux mineurs accompagnés d'une personne ayant le droit d'éducation.

| TÜRKİSCH                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                      |                                      |                                      |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------|--------------------------------------|--------------------------------------|
| Gençliği Koruma Kanunu (JuSchG)                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                      |                                      |                                      |
| Müsaade edilenler <span style="color: green;">■</span> ve edilmeyenler <span style="color: red;">■</span><br>(Bu kanun, evli olan gençler için geçerli değildir)<br><br>Ebeveynler, Kanunun müsaade ettiği her şeyi, çocuklarına müsaade etmek zorunda değildir. Zira ebeveynler, çocukları reşit olana kadar, onlardan sorumludur. |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | 14 yaş altı çocuklar                 | 16 yaş altı gençler                  | 18 yaş altı gençler                  |
| §4                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | Otel ve Lokantalarda bulunmak                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | <span style="color: red;">■</span>   | <span style="color: red;">■</span>   | saat 24:00 kadar                     |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | Gençlerin, gece kulüpleri ve gece barlarında, benzeri eğlence işletmelerinde bulunmaları yasaktır                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | <span style="color: red;">■</span>   | <span style="color: red;">■</span>   | <span style="color: red;">■</span>   |
| §5                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | Kamuya açık dans etkinlikleri ve benzeri yerlerde, örneğin Diskoteklerde bulunmak                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | <span style="color: red;">■</span>   | <span style="color: red;">■</span>   | saat 24:00 kadar                     |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | Bilinen Gençlik sosyal yardım tarafından düzenlenen Dans organizasyonlarında bulunmak, geleneksel ve sanatsal amaca yönelik organizasyonlara katılmak                                                                                                                                                                                                                                                                      | saat 22:00 kadar                     | saat 24:00 kadar                     | saat 24:00 kadar                     |
| §6                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | Kamuya açık oyun salonlarında ve ödül kazanma imkânı sağlayan oyunlara katılmak                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | <span style="color: red;">■</span>   | <span style="color: red;">■</span>   | <span style="color: red;">■</span>   |
| §7                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | Gençlik için mahsurlu olan organizasyonlar katılmak, bu tür işletmelerde bulunmak<br>(ilgili makamlar, gerek yaş gerekse saat sınırlaması vb. talimatlarında bulunabilir)                                                                                                                                                                                                                                                  | <span style="color: red;">■</span>   | <span style="color: red;">■</span>   | <span style="color: red;">■</span>   |
| §8                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | Gençliğe zararlı yerlerde bulunmak<br>(ilgili makamlar, güvenliğin sağlanması amacıyla, gerekli tedbirler alabilir)                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | <span style="color: red;">■</span>   | <span style="color: red;">■</span>   | <span style="color: red;">■</span>   |
| §9                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | Alkollü içkiler, alkol ihtiva eden içeceklerin ve gıda maddelerinin satışı ve tüketimi                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | <span style="color: red;">■</span>   | <span style="color: red;">■</span>   | <span style="color: red;">■</span>   |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | Diğer alkollü içeceklerin, örneğin şarap, Bira vs., satışı ve tüketimi. (İstisnalar: 14 - 15 yaşında olan gençlerin, velisinin (anne babanın) refakatinde olması)                                                                                                                                                                                                                                                          | <span style="color: red;">■</span>   | <span style="color: red;">■</span>   | <span style="color: green;">■</span> |
| §10                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | Tütün ve mamullerinin / E-Sigara / E-Sisha (nikotin ihtiva etmeseler de) satışı ve tüketimi.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | <span style="color: red;">■</span>   | <span style="color: red;">■</span>   | <span style="color: red;">■</span>   |
| §11                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | Sinema: Gösterime giren filmlerinin veya tanıtım filmlerinin „6 / 12 / 16 yaş sınırlaması“ ibaresi bulunmaması durumunda.<br>(6 yaşından küçük çocuklar, ancak velisinin refakati ile sinemaya girebilirler. Sinemaya giriş, filmin yaş sınırlamasına bağlıdır ! İstisnalar : „12 yaş ve üzeri çocuklar için“ olan filmlerde : 6 yaşından büyük çocuklar, anne veya babanın refakatinde olması durumunda, müsaade edilir). | saat 20:00 kadar                     | saat 22:00 kadar                     | saat 24:00 kadar                     |
| §12                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | Film ve oyunların satışı (DVD, Video vs. olarak)<br>Ancak yaş sınırlaması ibaresi taşıyan etiketlerin bulunması şartıyla: „yaş sınırlaması yoktur / 6 / 12 / 16 yaş sınırlaması vardır“                                                                                                                                                                                                                                    | <span style="color: green;">■</span> | <span style="color: green;">■</span> | <span style="color: green;">■</span> |
| §13                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | Ekranda oynanan elektronik oyunlar Kazanç sağlama imkânı olmayan ancak yaş sınırlaması bulunan oyunlar: „yaş sınırlaması yok / 6 / 12 / 16 yaş sınırlaması var“ ibaresi taşıyan oyunlar.                                                                                                                                                                                                                                   | <span style="color: green;">■</span> | <span style="color: green;">■</span> | <span style="color: green;">■</span> |

● = Kısıtlamalar: Saat sınırlaması, velisi tarafından refakat edilen çocuklar için geçerli olmayacaktır.

| العربية / ARABISCH                     |                                        |                                      |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |     |
|----------------------------------------|----------------------------------------|--------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|
| قانون حماية الشباب (JuSchG)            |                                        |                                      |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |     |
| شباب                                   |                                        | أطفال                                | مسموح <span style="color: green;">■</span> غير مسموح <span style="color: red;">■</span>                                                                                                                                                                                                                               |     |
| دون<br>السن<br>الثامنة                 | دون<br>السن<br>السادسة<br>عشر          | دون<br>السن<br>الرابعة<br>عشر        | (لا اعتبار للقانون بالنسبة إلى الشباب المتزوجين<br>لا يجب على الوالدين أن يسمحا بكل ما يحله القانون. هما يتحملان المسؤولية إلى<br>حين بلوغ سن الإكمال                                                                                                                                                                 |     |
| إلى<br>الثالثة<br>عشرة ليلاً           | <span style="color: green;">●</span>   | <span style="color: green;">●</span> | التواجد في المضافات                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | §4  |
|                                        |                                        |                                      | التواجد في البارات الليلية، و الأندية الليلية أو محال لهوية مشابهة                                                                                                                                                                                                                                                    |     |
| إلى<br>الثقة<br>عشرة ليلاً             | <span style="color: green;">●</span>   | <span style="color: green;">●</span> | الحضور في مناسبات عامة للرقص، من بينها الديسكو                                                                                                                                                                                                                                                                        | §5  |
| إلى<br>الساعة<br>الثانية<br>عشرة ليلاً | إلى<br>الساعة<br>الثانية<br>عشرة ليلاً | إلى<br>الساعة<br>العاشرة<br>ليلاً    | الحضور في مناسبات رقص تابعة لجهات مسؤولة عن مساعدة الشباب معترف بها، و<br>الحضور للإشتغال الفني و صيانة العادات                                                                                                                                                                                                       | §6  |
|                                        |                                        |                                      | الحضور في صالت عامة للمقامرة، المشاركة في ألعاب مع إمكانية الربح                                                                                                                                                                                                                                                      | §7  |
|                                        |                                        |                                      | الحضور في مناسبات و محال ذات خطر على الشباب (الدائرة القيّمة يمكنها أن تفرض<br>تحديدات للسن و الوقت و غيرها من الشروط                                                                                                                                                                                                 | §8  |
|                                        |                                        |                                      | التواجد في أماكن ذات خطر على الشباب (الدائرة القيّمة يمكنها اتخاذ إجراءات<br>لدفع الخطر                                                                                                                                                                                                                               | §9  |
|                                        |                                        |                                      | تسليم/استهلاك نبيذ محروق، و مشروبات و مواد غذائية تحتوي النبيذ المحروق                                                                                                                                                                                                                                                | §10 |
|                                        |                                        |                                      | تسليم/استهلاك مشروبات كحولية أخرى، مثلاً نبيذ، بيرا أو شبهه (استثناء: مسموح<br>لبالغي السن الرابعة عشر و الخامسة عشر في رفقة شخص ذي حق الرعاية الشخصية<br>(الوالدان                                                                                                                                                   | §11 |
|                                        |                                        |                                      | تسليم/استهلاك بضاعة تبغية، و سجائر الكترونية /نرجيلات الكترونية (الخالية من<br>النيكوتين كذلك                                                                                                                                                                                                                         | §12 |
| إلى<br>الساعة<br>الثانية<br>عشرة ليلاً | إلى<br>الساعة<br>العاشرة<br>ليلاً      | إلى<br>الساعة<br>الثامنة<br>ليلاً    | زيارة السينما<br>فقط عند إتاحة الفلم و المقدمة: بل تحديد للسن/عند الإتاحة لسن السادسة/السن<br>12/السن 16<br>(أطفال تحت السادسة فقط في رفقة شخص مكلف بالتربية)<br>الحضور مرتبط أساساً بالإتاحة المتعلقة بالسن! أفلام بدءاً من السن 12 : الحضور<br>مسموح بدءاً من السن 6 في رفقة شخص ذي حق في الرعاية الشخصية (الوالدان | §13 |
|                                        |                                        |                                      | تسليم أفلم و ألعاب (على الدي في دي والفيديو ، و هكذا<br>فقط حسب وسم الإتاحة: بلا تحديد للسن/من السادسة/ 12 / 16                                                                                                                                                                                                       |     |
|                                        |                                        |                                      | اللعب بألات لعب ذات شاشة الكترونية<br>بلا إمكانيات ربحية فقط وفق وسم الإتاحة: بلا تحديد للسن/من السادسة/ 12 / 16                                                                                                                                                                                                      |     |

● = التضييقات/التحديدات الزمنية تُرفع/تُلغى عند حضور شخص مكلف بالتربية

| KROATISCH                                                                                                                                           |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                      |                                                       |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------|-------------------------------------------------------|
| Zakon za zaštitu mladih (JuSchG)                                                                                                                    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                      |                                                       |
| Dovoljeno <span style="color: green;">■</span> nije dozvoljeno <span style="color: red;">■</span><br>(Zakon ne važi za udate/oženjene maloljetnike) |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | Djeca                                | Maloljetnici                                          |
| Roditelji ne moraju dozvoliti sve što zakon dozvoljava.<br>Oni su odgovorni za svoju djecu do njihove punoljet-<br>nosti.                           |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | do<br>14<br>godina                   | do<br>16<br>godina<br>do<br>18<br>godina              |
| §4                                                                                                                                                  | Boravak u restoranu                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | <span style="color: green;">●</span> | <span style="color: green;">●</span> do<br>24<br>sata |
|                                                                                                                                                     | Boravak u noćnom baru, noćnom klubu ili sličnim<br>zabavnim mjestima                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                      |                                                       |
|                                                                                                                                                     | Prisutnost pri javnim plesnim događajima, na pr.<br>disko                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | <span style="color: green;">●</span> | <span style="color: green;">●</span> do<br>24<br>sata |
| §5                                                                                                                                                  | Prisutnost pri plesnim događajima, koje su organi-<br>zirani od javno priznatih nosioca za pomoć mladih.<br>Kod umjetničkog djelovanja ili kod održavanja<br>narodnih običaja                                                                                                                                                                                                                                   | do<br>22<br>sata                     | do<br>24<br>sata<br>do<br>24<br>sata                  |
| §6                                                                                                                                                  | Prisutnost u javnim kladionicama.<br>Sudjelovanje u igrama za novac.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                      |                                                       |
| §7                                                                                                                                                  | Prisutnost događajima i obrtima, koje ugrožavaju/<br>štete maloljetnike<br>(Nadležno upravno tijelo može odrediti uvjete pri-<br>sutnosti: dob/ starost, ograničenje vremena itd.)                                                                                                                                                                                                                              |                                      |                                                       |
| §8                                                                                                                                                  | Prisutnost mjestima štetnim za maloljetnike<br>(nadležno upravno tijelo može poduzeti mjere sigurnosti)                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                      |                                                       |
| §9                                                                                                                                                  | Izdavanje/konzumiranje alkoholnih pića, rakije i<br>hrane koja sadrži alkohol<br>Izdavanje/ konzumiranje ostalih alkoholnih pića;<br>na pr. vino, pivo i ostalo.<br>(Izuzetak: dozvoljeno mladima od 14-15 godina u<br>prisutnosti jednog skrbnika (roditelja)                                                                                                                                                  |                                      |                                                       |
| §10                                                                                                                                                 | Izdavanje/konzumiranje ili potrošak duvana,<br>E-cigareta/E-Shishas<br>(iako bez nikotina)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                      |                                                       |
| §11                                                                                                                                                 | Posjeta kina Samo ako su film i reklame prije filma<br>dozvoljeni za: „bez ograničenja dobi/ od 6 godina/od<br>12 godina/ od 16 godina“<br>(Djeca mlađa od 6 godina samo u pratnji skrbnika/ staratelja. Prisut-<br>nost je u osnovi vezano za indikator starosno ograničenje! Izuzetak:<br>„Film za mlade preko 12 godina“: mogu gledati i djeca od 6 godina,<br>ako je jedan od roditelja/ skrbnika prisutan. | do<br>20<br>sata                     | do<br>22<br>sata<br>do<br>24<br>sata                  |
| §12                                                                                                                                                 | Izdavanje filma ili igre (DVD, video i.t.d)<br>Dozvoljeno samo u skladu sa indikatorom za ogra-<br>ničenje: „bez starosnog ograničenja / od 6 godina /<br>od 12 godina / od 16 godina“                                                                                                                                                                                                                          |                                      |                                                       |
| §13                                                                                                                                                 | Igranje na elektronskim monitorima<br>Samo ako se ne igra za novac i u skladu sa indikatorom<br>za ograničenje: „bez starosnog ograničenja / od 6 godina<br>/ od 12 godina / od 16 godina“                                                                                                                                                                                                                      |                                      |                                                       |

● = Ograničenja/ vremenska ograničenja prestaju važiti, ako se maloljetnici  
nalaze u pratnji skrbnika (roditelja).

| RUMĂNISCH                                                                                                                                             |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                      |                                      |                                    |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------|--------------------------------------|------------------------------------|
| Legea privind protecția minorilor (JuSchG)                                                                                                            |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                      |                                      |                                    |
| Permis <span style="color: green;">■</span> nepermis <span style="color: red;">■</span><br>( <i>legea nu este valabilă pentru minori căsătoriți</i> ) |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | copii                                | minori                               |                                    |
| Părinții nu trebuie să permită tot ce este permis prin lege. Părinții poartă răspunderea până la majorat.                                             |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | sub 14 ani                           | sub 16 ani                           | sub 18 ani                         |
| §4                                                                                                                                                    | Prezența în localuri                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | <span style="color: red;">■</span>   | <span style="color: green;">■</span> | până la ora 24                     |
|                                                                                                                                                       | Prezența în baruri de noapte, cluburi de noapte sau locații similare                                                                                                                                                                                                                                                                | <span style="color: red;">■</span>   | <span style="color: red;">■</span>   | <span style="color: red;">■</span> |
| §5                                                                                                                                                    | Prezența la evenimente publice de dans, de exemplu discotecă                                                                                                                                                                                                                                                                        | <span style="color: green;">■</span> | <span style="color: green;">■</span> | până la ora 24                     |
|                                                                                                                                                       | Prezența la evenimente de dans oficiale, organizate de organizații pentru minori. La activități artistice, culturale sau folclorice                                                                                                                                                                                                 | până la ora 22                       | până la ora 24                       | până la ora 24                     |
| §6                                                                                                                                                    | Prezența în săli de joc<br>Participarea la jocuri cu posibilități de câștig                                                                                                                                                                                                                                                         | <span style="color: red;">■</span>   | <span style="color: red;">■</span>   | <span style="color: red;">■</span> |
| §7                                                                                                                                                    | Prezența la activități și în locuri periculoase minorilor<br>(autotitățile competente pot ordona limite de vârstă sau limite orare precum și alte îngrădiri)                                                                                                                                                                        | <span style="color: red;">■</span>   | <span style="color: red;">■</span>   | <span style="color: red;">■</span> |
| §8                                                                                                                                                    | Prezența în locuri dăunătoare minorilor<br>(autoritățile competente pot ordona măsuri pentru evitarea pericolului)                                                                                                                                                                                                                  | <span style="color: red;">■</span>   | <span style="color: red;">■</span>   | <span style="color: red;">■</span> |
| §9                                                                                                                                                    | Vânzarea sau consumarea de băuturi spirtoase, alimente cu conținut de spirtoase                                                                                                                                                                                                                                                     | <span style="color: red;">■</span>   | <span style="color: red;">■</span>   | <span style="color: red;">■</span> |
|                                                                                                                                                       | Vânzarea sau consumarea altor băuturi alcoolice, de exemplu vin, bere sau asemănătoare (excepție: permis minorilor de 14-15 ani însoțiți de o persoană autorizată, exemplu părinte).                                                                                                                                                | <span style="color: red;">■</span>   | <span style="color: red;">■</span>   | <span style="color: red;">■</span> |
| §10                                                                                                                                                   | Vânzarea sau consumarea de tutun, țigări electronice sau shisha electronică (și fără nicotină)                                                                                                                                                                                                                                      | <span style="color: red;">■</span>   | <span style="color: red;">■</span>   | <span style="color: red;">■</span> |
| §11                                                                                                                                                   | Vizită cinematograf<br>Doar dacă filmul și avanpremierea sunt: „fără restricție /6 /12 /16 ani“<br>(Copii sub 6 ani numai însoțiți de o persoană autorizată. Prezența este întotdeauna legată de restricția de vârstă! Excepție: „filme de la 12 ani“: prezența de la 6 ani însoțiți de o persoană autorizată, de exemplu părinte.) | până la ora 20                       | până la ora 22                       | până la ora 24                     |
| §12                                                                                                                                                   | Inmănarea sau vânzarea de filme sau jocuri (DVD sau video) Doar corespunzător restricției de vârstă: „fără restricție de vârstă /6 /12 /16 ani                                                                                                                                                                                      | <span style="color: red;">■</span>   | <span style="color: red;">■</span>   | <span style="color: red;">■</span> |
| §13                                                                                                                                                   | Jocuri la monitoare cu jocuri electronice Fără posibilități de câștig. Doar corespunzătoare restricției de vârstă: „fără restricție de vârstă / 6 / 12 / 16 ani“.                                                                                                                                                                   | <span style="color: red;">■</span>   | <span style="color: red;">■</span>   | <span style="color: red;">■</span> |

● = **Limitele orare** vor fi suspendate prin prezenta unei persoane raspunzatoare de educatie.

| فارسی / Farsi                                                                      |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                      |                                            |                                    |
|------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------|--------------------------------------------|------------------------------------|
| قانون حمایت از نوجوانان                                                            |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                      |                                            |                                    |
| مجاز <span style="color: green;">■</span> رمجاز <span style="color: red;">■</span> |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | کودکان                               | این قانون شامل حال نوجوانان متاهل نمی باشد |                                    |
| نوجوانان                                                                           |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | زیر ۱۴ سال                           | زیر ۱۶ سال                                 | زیر ۱۸ سال                         |
| §4                                                                                 | حضور در کافه و رستورانها برای نوجوانان زیر ۱۸ سال تا ساعت ۱۲ نیمه شب مجاز است                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | <span style="color: green;">■</span> | <span style="color: red;">■</span>         | <span style="color: red;">■</span> |
|                                                                                    | حضور در بار ها و کلوپهای شبانه و یا مکانهای تفریحی و مشابه آن ( غیر مجاز )                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | <span style="color: red;">■</span>   | <span style="color: red;">■</span>         | <span style="color: red;">■</span> |
| §5                                                                                 | حضور در اماکن رقص عمومی وهمچنان دیسکو ها برای نوجوانان زیر ۱۸ سال تا ساعت ۱۲ نیمه شب مجاز است دریافت اجازه نامه در موارد استثنایی از طریق ادارات دولتی امکان پذیر است                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | <span style="color: green;">■</span> | <span style="color: red;">■</span>         | <span style="color: red;">■</span> |
|                                                                                    | حضور در اماکن رقص که برنامه ای آن از جانب مقامات رسمی اداره حمایت از نوجوانان باشد در انجام فعالیتهای هنری ونگاه داری از رسوم و فروش آن برای کودکان زیر ۱۴ سال تا ساعت ۱۰ شب برای نوجوانان زیر ۱۶ سال تا ساعت ۱۲ نیمه شب و برای نوجوانان زیر ۱۸ سال مجاز است                                                                                                                                                                                                               | تا ساعت ۱۰ شب                        | تا ساعت ۱۲ نیمه شب                         | تا ساعت ۱۲ نیمه شب                 |
| §6                                                                                 | حضور در سالنهای عمومی بازی و قمار شرکت در بازی هایی که امکان برد دارند ( غیر مجاز )                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | <span style="color: red;">■</span>   | <span style="color: red;">■</span>         | <span style="color: red;">■</span> |
| §7                                                                                 | حضور در برنامه ها وکارگاههایی که برای نوجوانان سبب خطر میشود ( غیر مجاز ) است مقامات مسئول تعیین کننده شرایط سنی زمانی یا امور دیگری می باشند                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | <span style="color: red;">■</span>   | <span style="color: red;">■</span>         | <span style="color: red;">■</span> |
| §8                                                                                 | حضور در اماکنی که امکان خطر برای نوجوانان باشد( غیر مجاز ) است مقامات مسئول میتوانند در مقابل خطرها اقدامات لازم را به عمل بیاورند                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | <span style="color: red;">■</span>   | <span style="color: red;">■</span>         | <span style="color: red;">■</span> |
|                                                                                    | در اختیار گذاشتن مصرف نوشابه ها ویا نوشیدنیها و خوراکیهایی که حاوی الکل سنگین میباشد ( غیر مجاز ) است                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | <span style="color: red;">■</span>   | <span style="color: red;">■</span>         | <span style="color: red;">■</span> |
| §9                                                                                 | در اختیار گذاشتن نوشیدنیهای الکلی مانند : شراب ؛ آب جو ؛ ونظیر آن برای نوجوانان زیر ۱۸ مجاز است ( استئسنا مجاز برای سنین ۱۴ و ۱۵ سالگان که به همراه قیم یا والدین خود میباشند )                                                                                                                                                                                                                                                                                            | <span style="color: green;">■</span> | <span style="color: red;">■</span>         | <span style="color: red;">■</span> |
| §10                                                                                | تحويل / مصرف تنباکو سیگار و سیگار الکترونیکی قلیان و قلیان الکترونیکی همچنین بدون نیکوتین ( غیر مجاز ) است                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | <span style="color: red;">■</span>   | <span style="color: red;">■</span>         | <span style="color: red;">■</span> |
| §11                                                                                | شرکت در نمایش سینما تنها در صورتی که فیلم و نمایشهای قبل از آن بدون محدودیت های سنی از سنین ۶ : ۱۲ : ۱۶ به بالا باشد کودکان زیر ۶ سال تنها تحت مراقبت شخص مسئول ویا نگهدارنده آنان . حضور اشخاص غفقهٔ بستگی به محدودیتهای سنی تعیین شده دارد استئسا فیلمهای مجاز برای سنین ۱۲ سال به بالا از سن ۶ سالگی به همراه فرد دارای حضانت ویا والدین مجاز می باشد کودکان زیر ۱۲ سال تا ساعت ۸ شب نوجوانان زیر ۱۶ سال تا ساعت ۱۰ شب و نوجوانان زیر ۱۸ سال تا ساعت ۱۲ نیم شب مجاز است | تا ساعت ۸ شب                         | تا ساعت ۱۰ شب                              | تا ساعت ۱۲ نیمه شب                 |
|                                                                                    | در اختیار گذاشتن فیلمها یا بازیهای دی وی دی و ویدئو و غیره تنها بر اساس علامت مجاز بودن بدون محدودیت سنی از سنین ۶ : ۱۲ : ۱۶ و سالگی مجاز است                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | <span style="color: red;">■</span>   | <span style="color: red;">■</span>         | <span style="color: red;">■</span> |
| §13                                                                                | بازیهای الکترونیکی صفحه دار بدون امکان برد تنها بر اساس علامت مجاز بودن بدون محدودیت سنی از سنین ۶ : ۱۲ : ۱۶ و سالگی مجاز است                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | <span style="color: green;">■</span> | <span style="color: red;">■</span>         | <span style="color: red;">■</span> |

● = در صورتی که شخص مسئول ویا نگهدارهمراه کودک باشد محدودیتهای زمانی حذف میشود

**Information**

Informationen und Bilder gibt es stets aktuell im Internet unter [www.biberacher-schuetzenfest.com](http://www.biberacher-schuetzenfest.com) und im Info-Center auf dem Vergnügungspark. – *Sei dabei und feiere mit uns!*

**Information**

Information and pictures are always up to date online: [www.biberacher-schuetzenfest.com](http://www.biberacher-schuetzenfest.com) and in the information center at the amusement park. – *Join us and celebrate with us!*

**Informations**

Les informations et les photos sont toujours à jour sur le site internet: [www.biberacher-schuetzenfest.com](http://www.biberacher-schuetzenfest.com) et au centre d'informations au parc d'attractions. – *Venez et célébrez avec nous!*

**Bilgilendirme**

Şenliğimiz ile ilgili bilgilere ve resimlere, güncel olarak [www.biberacher-schuetzenfest.com](http://www.biberacher-schuetzenfest.com) ve Eğlence parkında bulunan Info-Center den ulaşabilirsiniz. – *Sende katıl ve bizimle eğlen!*

**معلومات**

معلومات و صور توجد دائماً بشكل مواكب في الإنترنت على موقع [www.biberacher-schuetzenfest.com](http://www.biberacher-schuetzenfest.com) و في مركز المعلومات في منتزه اللهو. كن معاً و احتفل معنا

**Informacije**

Informacije i slike sa proslave mogu se stalno vidjeti na stranici [www.biberacher-schuetzenfest.com](http://www.biberacher-schuetzenfest.com) i u Info-Centru na zabavnom parku na Gigelberg brdu. *Dođite, pridružite se i slavite sa nama!*

**Informație**

Informații și imagini actuale sunt pe internet la [www.biberacher-schuetzenfest.com](http://www.biberacher-schuetzenfest.com) și la centrul Info din parcul de distracții. – *Participă și sărbătorește cu noi.*

**اطلاعات**

اطلاعات و عکسهای به روز در صفحه اینترنتی زیر با مرکز اطلاعات در پارک تفریحی موجود میباشد [www.biberach-schuetzenfest.com](http://www.biberach-schuetzenfest.com) با ما همراه باشید و مراسم را جشن بگیرید

